

Inhalt

Vorwort	9
Vorbemerkungen	10
Charakteristik der englischen Umgangssprache	13
Außersprachliche Charakterisierung	13
Terminologie	13
Abgrenzung von benachbarten Erscheinungsformen	18
Gesprochene Sprache (18); Neutrales Englisch (18); Slang (19); Dialekt (20)	
Die Kurzlebigkeit umgangssprachlicher Wörter	22
Grammatikalische Besonderheiten	23
Textgrammatik	23
Grammatikalische Vereinfachungen	25
Umgangssprachlicher Wortschatz	28
Ausdrucksverstärkung	28
Expressive Neuschöpfungen (28); Reimende Ausdrücke (29); Sprachliches Experimentieren (29); Lautmalende Wörter (30)	
Expressive Metaphern	32
unwahrscheinlich (groß etc.) (32); jede Menge, einen Haufen von (33); blitzschnell (33); ein bißchen (34); nicht das geringste bißchen (34); haargenau (34); toll, prima (35); Mist- (35)	
Ironie und Untertreibung	37
Idiomatische Wendungen	38
Komposita (38); Namen in informellen Wendungen (39)	
Mehrdeutigkeit expressiver Metaphern	39
Tabus	41
Kürze des Ausdrucks	42
Einsilbige Neubildungen	43
Wortkürzungen (clippings)	44
Unbestimmtheit des Ausdrucks	45
Schwammwörter	45
Aufzählungen	46
Schwammwort it	46

"Streckung" der Alltagsverben	47
Häufung des verbalen Ausdrucks	48
Wortbildung	49
Suffigierung	49
Suffix -y, -ie (49); Suffix -er (50);	
Pluralendung -s (51); Endung -o (51)	
Partikel- und Präpositionalverben	51
Konversion	54
Unterschiede zwischen dem Britischen und dem Amerikanischen Englisch	55
Vergleich der deutschen mit der englischen	
Umgangssprache	58
Gleiche Metaphern	58
False Friends	59
Leichte Unterschiede in der Form	60
Ein Wort fehlt	61
Unterschiedliche Metapher	62
Gering verschiedene Metapher	62
Spenderbereiche	63
Völlig unterschiedliche Vergleiche	64
Umgangssprachliche Wendung im Englischen, neutrale Wendung im Deutschen	65
Umgangssprachliche Wendung im Deutschen, neutrale Wendung im Englischen	66
Lexikon umgangssprachlicher Ausdrücke	67
Gesprächsformeln	67
Bestätigen	68
Verneinen	68
Ablehnung, Ungläubigkeit	69
Erstaunen und Überraschung	69
Wünsche, Warnungen, Drohungen	70
Fragen	71
Erwiderungen	71
Der Mensch	72
Personen	72
Verwandte	73
Jugend und Alter	73

Das menschliche Aussehen	74
Gesundheit und Krankheit	75
Kleidung	75
Essen	76
Trinken	77
Trunkenheit	77
Gefühle	78
Mögen und nicht-Mögen	78
Schwärmen, lieben	78
Überraschung	79
Freude und Spaß	80
Witz	80
Lachen	81
Langeweile und Traurigkeit	81
Auf die Nerven gehen	82
Aufregung	82
Ärger, Gereiztheit	83
Wut	83
Ängstlichkeit, Furcht	84
Gewalt	85
Verhalten	86
Interesse, Begeisterung	86
Ablehnen, verachten	87
Abhängigkeit	88
Schwindeln, beschummeln	88
Vertuschen und aufdecken	89
Meckern, schimpfen	90
Streiten	91
Unter Druck setzen	92
Riskieren, verlieren	92
In der Klemme stecken	93
Angeben	94
Frechheit	94
Reden, quatschen	95
Bescheid sagen	96
Bescheid wissen, kapiieren	96
Nicht begreifen	97
Dummheit	98
Blödsinn	99
Schauen	99

Handeln	100
Anfangen, beenden	100
Sich bewegen	100
Kommen und gehen	101
Stellen und nehmen	102
Schwung	102
Schaften	102
Es leicht schaffen	103
Erledigt sein	104
Zögern, sich drücken, faulenzeln	104
Verpfuschen	105
Kaputt (sein)	106
Wachen und schlafen	107
Haushalt	107
Ordnung und Unordnung	108
Wetter	108
Geld	109
Verdienen und ausgeben	109
Reich, arm, pleite	110
Schröpfen	110
Billig und teuer	111
Kaufen und verkaufen	111
Arbeit	112
Schule	112
Unterhaltung	113
Gesellschaft und Politik	113
Gesetz	114
Wörterbuch Deutsch - Englisch	116
Literaturverzeichnis	188